



Yau Yat Chuen Garden City Club  
又一村花園俱樂部

Newsletter for Members  
會員通訊

SUMMER

夏  
2023



5 years +  
商界展關懷  
caring company  
Awarded by The Hong Kong Council of Social Service  
香港社會服務聯會頒發

# DINING HIGHLIGHTS

## 餐飲精選呈獻



### PROMOTIONS AT VERBENA CAFÉ 地錦廳美饌推廣

July 七月

REFRESHING FRUIT DELICACIES  
清新鮮果菜式

As the heat of summer can often cause a loss of appetite, Patrick, our Executive Chef of Western Cuisine prepared a series of dishes using seasonal fruits, such as Red Pitaya Salad with Orange Vinegar Dressing and Slow-cooked Chicken Breast with Grapefruit and Lime Juice. These colourful and fragrant dishes are a must-try during the summer months.

踏入酷熱炎夏，容易出現食慾不振的情況。西餐總廚特別選取鮮甜的時令水果，炮製出一係列清甜美饌，不但顏色鮮艷，更散發果香，包括：紅肉火龍果油醋汁配柑肉紅菜頭沙律、慢煮雞胸伴柚子青檸汁等等，絕對是夏天必吃之選。



August 八月

PERFECT COMPANIONS FOR WINE - TASTY GRILLED SKEWERS  
佐酒良伴 - 惹味串燒

What's better than a cold beer on a hot summer day? Pairing it with some delicious Japanese grilled skewers! Our Western Cuisine Team has prepared a variety of skewers, including chicken meatballs, beef tongue, and pork belly, to fill everyone's taste buds.

炎夏夏日，沒什麼比來一杯冰冬啤酒更讓人身心舒暢！如果再配搭美味日式串燒更是賞心樂事。西餐團隊已為大家準備了眾多惹味串燒選擇，有雞丸子、牛舌、腩肉等等，款款定能令大家開懷「爽」食！

September 九月

FESTIVE DINNER BUFFET AND FINEWINE CHOICE  
節慶自助晚餐及佳釀推介

During the Mid-Autumn Festival, the Verbena Café will be offering a special buffet dinner for members and their families to enjoy. In addition, there will be a selection of red and white wines for members to taste and purchase, making it a perfect choice for gatherings or being as gifts.

地錦廳將推出中秋節自助晚餐，趁佳節讓會員及家人與來賓開心享受一頓豐富的美食盛宴。此外，西餐團隊也準備為大家物色一系列紅白酒佳釀，供會員品嚐選購，實屬歡聚自用及送禮之選！



### PROMOTIONS AT THE CHINESE RESTAURANT 中菜廳美饌推廣



July - August 七月 - 八月

BRAISED GOOSE WITH PRESERVED PLUM  
砵仔梅子鵝

Chinese Restaurant has prepared a nostalgic Cantonese dish, Braised Goose with Preserved Plum, using tender and flavorful goose meat mixed with various marinades and preserved plum sauce. This dish is served in a traditional clay pot, bringing back the nostalgic flavors of old Hong Kong.

中菜廳推出懷舊粵菜「砵仔梅子鵝」，中菜總廚精心選取厚身且香軟滑嫩的鵝肉，配上各樣醃料及梅子醬作調味，令鵝肉酥香，又帶點酸甜香味，再以古色古香的砵仔呈獻，更富老香港滋味。

July - August 七月 - 八月

STEAMED MABLE GOBY WITH SICHUAN PEPPER  
花椒蒸筍殼魚

Steamed Fish with Sichuan Pepper is a perfect dish for the hot and humid summer. Our Chinese Cuisine Team has carefully selected fresh and tender Mable Goby and cooked them with fresh Sichuan pepper, creating a refreshing and healthy dish.

筍殼魚肉質鮮嫩柔軟，可增進食慾，開胃健脾，在悶熱日子下的時令菜式。中菜總廚嚴選肉厚而嫩滑的筍殼魚，配上鮮花椒一起炮製，吃起來沒有肥膩感覺，加上筍殼魚營養豐富，能滋補養身。



September 九月

MINI MOONCAKES  
迷你月餅

As the Mid-Autumn Festival approaches, everyone begin to search for the perfect mooncakes. The Chinese Restaurant has prepared a selection of mini mooncakes, including single-yolk white lotus seed paste or mixed nut fillings, packaged with 8 pieces in elegant gift boxes. Order yours in advance!

臨近中秋節，大家又開始為選購月餅而大傷腦筋。中菜廳團隊今年已準備了選料上乘的迷你月餅供各會員選購，包括單黃白蓮蓉月餅及伍仁月餅，每款8個裝，再配上設計別緻的禮盒包裝，更顯高貴大方，不失高雅氣派。記得屆時訂購啦！



# UPCOMING EVENTS

## 活動推廣

July 七月

### ALCOHOL INK CLOCK DIY FOR CHILDREN 兒童酒精墨水時鐘畫DIY

Alcohol ink is one of the popular arts. Using the advantage of alcohol, the ink can be compatible, repelled and spread in interesting ways under the non-absorbent surface to form unique abstract patterns. In this workshop, we will apply this artistic creation to the "clock", turning it into an artistic household item easily. The technique is simple and foolproof, making it a great activity for children as well. Sign up now to turn your home decor into a work of art!

酒精墨水是流行藝術之一，利用酒精的特性，在不吸水的媒體上讓墨水相容、相斥及快乾下流動暈染擴散，形成獨一無二的藝術。今次我們將此藝術創作套用在「時鐘」上，將它輕易變成一件富藝術感的家品。技巧簡單，零失敗，連小朋友也能學會，快來報名一起將家品藝術化！



### FITNESS INFORMATION DAY 健身資訊日

With the trend of focusing on health and physical beauty, fitness information has become more diversified. To make it easier for members to grasp fitness skills, the Recreation Department will hold a Fitness Information Day every month from July to September. Popular health information will also be introduced to help members achieve better results in fitness and health. Please stay tuned for the event dates!

注重身體健康和形體美的趨勢下，健身運動資訊已經走向多元化。為方便會員更容易掌握健身技巧，康樂部將於7月至9月期間每月舉辦一次健身資訊日，屆時也會介紹流行保健資訊，讓會員在健身保健各方面達致更佳效果。請密切留意活動日期！

August 八月

### INTEREST CLASS FOR CHILDREN - BECOMING A LITTLE MAGICIAN 兒童興趣班 - 小小魔術師

Magic has always been loved by everyone and magicians skillfully guide audiences to admire their illusions and tricks. Have your children ever wanted to learn simple magic tricks and perform them in front of friends and parents, leaving them amazed and impressed? Now is the chance! Come and learn the attractiveness of magic together.

魔術一向深受大家所喜愛，施展戲法幻象的魔術師有技巧地引導觀眾，令他們駐目欣賞。小朋友們曾否想學懂簡單的魔術，在朋友與父母面前表演小戲法，讓他們驚呼讚嘆？現在有機會啦！相約一起學習體驗魔術的吸引力。





## DINOSAUR FOSSIL EXCAVATION WORKSHOP 恐龍化石挖掘工作坊

Children are often full of curiosity and love to explore new knowledge and broaden their horizons. Recreation Team will hold a workshop for your children to act as little archaeologists and try to dig out dinosaur fossils, bones and teeth among the fossils. Don't miss the opportunity to enjoy the fun of excavation together!

小朋友往往充滿好奇心，喜歡探索新知識，擴闊視野。康樂部將舉行工作坊讓你們的子女扮演小小考古學家，嘗試在化石中掘出恐龍化石、骨骼及牙齒等，記得把握機會一起享受發掘趣味！

## CHILDREN'S SPORTS DAY 兒童運動日

The Hot Summer Season is coming during August and September. Children should not only complete their summer homework but also go outdoors to play games with the sun and strengthen their physiques. Let's join our Children's Sports Day to exercise and enjoy the pleasure of sweating.

8月至9月期間，是炎夏季節，小朋友要把握時間完成暑假習作外，也要適時走出戶外，與陽光玩遊戲，強健體魄。康樂部將舉行兒童運動日，與小朋友一起好好運動，享受揮灑汗水的快感。



## September 九月

## CHILDREN'S COOKING CLASS - JAPANESE CARTOON BENTO 兒童烹飪班 - 日式卡通便當

Eating is a pleasing thing, eating happily, the appearance of food is very important. Facing the cute bento, not only the appetite is greatly increased, but also the mood is happier after filling the stomach. If children want to make cartoon bento, come and join cooking class of the Japanese-style cartoon bento, and they can easily learn how to use various molds, and with their own creativity, they can easily make a simple and beautiful bento decoration.

食得開心暢快，食物的賣相是相當重要。對著造型可愛的便當，胃口不單大增，填飽肚子後的心情更開心喜悅。小朋友要泡製卡通便當，只需參加本俱樂部關辦的日式卡通便當烹飪班，便能輕鬆學會運用各式模具，加上自己的創意，就能輕易製作出一份簡單好看的便當裝飾。



## MID-AUTUMN FESTIVAL 花好月圓中秋晚會

Chinese Traditional Moon Festival is coming. Spending the time with your beloved families, on this important festive occasion, the Verbena Café and Chinese Restaurant have started preparing a feast of delicacies. And at the night of the festival, there will also be a rich program including the popular lantern riddles game, allowing members to enjoy happy moments with family and friends. Don't miss it!

一年一度的中秋節將會蒞臨，本俱樂部為了讓會員及其家人好好歡度這個幸福團圓的節慶，地錦廳及中菜廳已開始籌辦美饌盛宴，而且在節慶當晚還有節目豐富的中秋晚會，當中少不了受歡迎的燈謎遊戲，讓會員與家人朋友共享快樂時光。萬勿錯過！



Note : There are other leisure and interest classes available for members to participate in. Please pay attention to future promotions for more details.

註 : 尚有其他消閒興趣班供各會員參加，詳情請留意日後的活動推廣。

# MEMBER EVENT RECAP

## 會員活動回顧

### WARM MOTHER'S DAY 溫馨母親節

Mothers have always given selflessly to their children without expecting anything in return. On Mother's Day, each mother felt appreciated, as their children took photos with them and expressed heartfelt gratitude for their years of nurturing. The Club also gave out carnations to honor the greatness of all mothers.

母親對子女多年來的付出，卻沒想有什麼回報。在母親節當日，各母親都倍感恩惠，子女們都開心與她們拍照留念，送上窩心的答謝，感激母親多年來養育之恩。而本俱樂部也藉著送贈康乃馨，以表揚母親的偉大。



### SUMMER COOKING CLASS FOR CHILDREN - TIRAMISU POT PLANT CUP 暑期兒童烹飪班 - Tiramisu盆栽杯

The Children Cooking Class, featuring Tiramisu Pot Plant Cup, was successfully held on May 27. The children listened attentively to the instructor's guidance, carefully measured ingredient, and enjoyed the process of making their own desserts. They proudly took pictures with their creations and ended the class on a perfect note.

兒童烹飪班Tiramisu盆栽杯已於5月27日順利完成。各小朋友都專心聆聽導師的教導，小心翼翼地調配各材料份量，開心享受整個製作過程，最後手抱自己的作品拍照留念，為課堂劃上完美的句號。



### SUMMER ART AND CRAFT WORKSHOP FOR CHILDREN - MOSAIC LAMP DIY 暑期兒童手工藝工作坊 - 馬賽克燈DIY

The children felt proud of themselves after successfully making their own mosaic lamps in the workshop on June 3. They followed the instructor's guidance step by step, sticking the small pieces of material onto the transparent lampshade. In no time, they transformed an ordinary lamp into a colorful and beautiful piece of art that is both practical and aesthetically pleasing.

各小朋友在6月3日的工作坊上成功學懂製作馬賽克燈而感到自豪，她們專心地依順導師的教導，一步步將細小的材料貼上透明燈罩上，不用多久，她們已經將一件普通的燈座搖身一變而成為一件富色彩的藝術家品，既實用，又美觀。

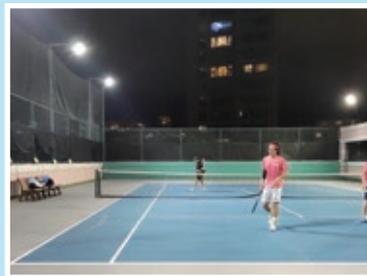


## HONG KONG TENNIS ASSOCIATION SUMMER LEAGUE 2023

### 香港網球總會夏季聯賽2023

Hong Kong Tennis Association's Summer League 2023 has begun, and the Club has successfully completed nine matches from April to June. Our team members and other participants put in their best efforts to strive for good results while enjoying the sport and the camaraderie with each other.

由香港網球總會舉辦的2023年夏季聯賽已經展開，本俱樂部在四月至六月期間順利完成9場賽事。本俱樂部球隊成員與其他參賽者施展渾身解數，以爭取佳績為目標。同時，大家也以球會友，互相切磋，樂在其中，盡顯體育精神。



## HONG KONG TABLE TENNIS ASSOCIATION LEAGUE TOURNAMENT 2023

### 香港乒乓球總會球會聯賽2023

The Hong Kong Table Tennis Association's Club League 2023 began in April, with each club sending their best players to compete for glory. All participants enjoyed the entire competition process, putting in their best efforts and demonstrating their skills.

香港乒乓球總會籌辦的球會聯賽2023已於四月份開始作賽。各球會都派出精英，力爭殊榮，而所有參賽者都享受整個比賽過程，全程投入，發揮出最佳水準。



## CHARITY EXPRESS

### 為善最樂

The Club has always recognized the concept of reducing waste and making good use of resources, and is also actively helping the disadvantaged through any programs. In terms of collecting surplus food, the Club will support the Food Collection Program initiated by the "Food Angel". Starting from the coming July, a "Food Donation Box" will be placed in the Club Lobby for members to contribute to the culture of "Cherishing Food".

The following types of food will be accepted:

- 4 weeks or more before expiry date
- Dry food with intact package
- Non frozen/chilled foods
- Non glass container
- Oils & seasonings

本俱樂部一向認同減少浪費，善用資源的理念，同時也積極透過任何形式去幫助弱勢社群。本俱樂部將支持惜食堂所推行的食物回收計劃，由本年度七月份起在本俱樂部地下大堂放置「食物收集箱」，以供會員一起為「惜食文化」出一分力。

回收及接受以捐贈食物類別，包括：

- 食用有效期四星期或以上
- 包裝未開封及完好的乾貨食物
- 非冷藏類
- 非玻璃容器類
- 糧油雜貨及調味料



# CLUB NOTICE

## 俱樂部通告

### 通告 NOTICE 1

#### Facility Enhancement Project

The Club has carried out the improvement projects of the following facilities from April to June this year to ensure that members have a good experience when enjoying the facilities:

1. Tennis Court: The rusted lampposts at the court have been repaired.
2. Indoor Swimming Pool: The annual emptying and maintenance of the Indoor Swimming Pool has been successfully completed.
3. Outdoor Swimming Pool: During the preparation work for the reopening of the swimming pool in early June, it was discovered that the related pool water could not be filled to the required level, suspected to be related to the worsening of the bursted water pipe. Unfortunately, the swimming pool needs to be delayed in reopening until further notice. At the same time, we have actively on recruiting a professional consultant to follow up on this matter, striving to restore service as soon as possible. We apologize for any inconvenience caused to our members.



#### 設施優化工程

本俱樂部在本年四月至六月期間分別進行/跟進以下各項設施的改善工程，以確保會員在使用設施時有良好的體驗：

1. 網球場：球場四圍的銹蝕燈柱已完成維修工程。
2. 室內游泳池：年度更換池水及維修保養工程已順利完成，現已正常提供服務。
3. 室外游泳池：在六月初重新開放游泳池的準備工作中，發現相關池水無法正常注滿至所需水位，懷疑與水管爆裂情況加劇惡化有關。故此，游泳池須延遲重新開放直至另行通知。同時，本俱樂部亦已積極進行招募專業顧問團隊跟進此事宜，務求盡快恢復提供服務。對於給會員帶來不便，我們深表歉意。

### 通告 NOTICE 2

#### New Executive Chef of Western Cuisine

The Club is thrilled to welcome Mr. Patrick Ho as the new Executive Chef of Western Cuisine at Verbena Café. With experience in managing various restaurants at Hotels and Clubs, Patrick will definitely bring a new atmosphere to the Club and present members and their guests with a diverse range of delicacies.

#### 新加盟西餐行政總廚

本俱樂部很開心歡迎何偉業先生加入本俱樂部擔任西餐行政總廚一職，何先生多年來在酒店及會所行業任職廚房管理崗位，擁有豐富經驗，定能為本俱樂部帶來新氣象，為會員及其來賓呈獻多元化珍饈美饌。



**Executive Chef of  
Western Cuisine  
Mr. Patrick Ho**  
西餐行政總廚  
何偉業先生



Yau Yat Chuen Garden City Club

又一村花園俱樂部

# Newsletter for Members

## 會員通訊

### ENQUIRY & RESERVATION HOTLINES 查詢及訂座熱線

Membership & Reception 會籍及接待處	2397 4311	membership@yycclub.org
Chinese Restaurant 中菜廳	2397 4951	fnb@yycclub.org
Verbena Café 地錦廳	3580 0701	coffeeshop@yycclub.org
Card Room 棋牌室	2397 4954	
Recreation & Sports 康樂及體育	2397 4950	recreation@yycclub.org
Recreation Counter 康樂部接待處	Ext. 內線 205	

7 Cassia Road, Yau Yat Chuen, Kowloon, Hong Kong  
香港九龍又一村高槐路七號

Telephone No. 電話號碼  
+852 2397 4311

Fax No. 傳真號碼  
+852 2397 4419

Email 電郵  
mailbox@yycclub.org

Website 網站  
www.yycclub.org